



《托拉奧爾》· 帕拉沙 VAYEIRA · 瑪瑪爾 2

ארדה נא וגו'

「我現在要下去[察看]」



為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayeira/2/

1 ארדה נא וגו'. הנה הכצעקתה הוא לשון נקבה וכן הבאה. ועשו לשון נקבה ולשון זכר. וגם להבין מהו ארדה נא ואראה הלא משמים הביט ה'.

「我現在要下去[並察看]」等等。如今，「依照其哀號」（הכצעקתה，haktza'akasaḥ）是陰性形式，「所來到的」（הבאה，haba'ah）也是如此；而「他們所行的」（עשו，asu）則是一種[陰性與陽性共用]的形式。我們還必須明白，「我現在要下去察看」是什麼意思：經上明明說：「**ה' 從天上俯視。**」

אך פי' הכצעקתה היינו הצעקה העולה מבחי' מדת הדין שהיא בחי' מדת מלכות שנק' דין דינא דמלכותא דינא רק שהוא דינא רפיא מלך במשפט יעמיד ארץ וז"ש [וזהו שכתוב] הכצעקתה הבאה וכמ"ש בערב היא באה.

然而，「依照其哀號」的意思是：從審判屬性的層面升起的哀號；這審判屬性就是王權（מלכות，Malchus）的屬性，稱為「審判」（דין，din），[正如]「王國的法律（דינא，dina）就是法律」；但這只是柔和的審判，[正如]「君王藉公正使大地穩固。」這就是「依照其哀號所來到的」（הבאה，haba'ah）的意思，正如經上所寫：「到了晚上，她便來到（באה，ba'ah），」

2 ורחל באה. וביאור הענין הנה מתחלה יש להקדים לשון השגור בדחז"ל [בדברי חכמינו זכרונם לברכה] גלוי וידוע לפני מי שאמר והיה העולם. גלוי וידוע דייקא.

[並且]「拉結來了（באה，ba'ah）。」事情的解釋是：首先必須引述我們先賢（ז"ל）常用的一句話：[以]「在那位說而世界遂告生成者面前，乃是顯明而且知悉的。」「顯明而且知悉」，正是如此。

כי הנה הפילוסופים נלאו להשיג ענין ההשגחה פרטית כמו אין אדם נוקף אצבעו מלמטה א"כ [אלא אם כן] מכריזין עליו מלמעלה דקשה להם כיון

因為哲學家們竭力探究個別眷顧之理，卻苦於領會，例如：「人若非上面已就他宣告，下面就不會碰傷自己的手指。」這對他們而言很難理解：既然

שהוא ית' יחיד ומיוחד אחד האמת וא"כ איך יתכן ידיעת הש"י [השם יתברך] הפרטים וההשגחה פרטי' לתת דעתו על ענינים רבים שהרי זה בחי' רבוי.

祂，願祂受頌讚，既是獨一而絕對唯一的真一者，那麼，怎麼可能有祂對各個細節的知識以及個別眷顧，使祂把心思放在許多事情上呢？因為這便是一種多重性。

3 וחז"ל [וחכמינו זכרונם לברכה] כיוונו לתרץ זה בדבור אחד באמרם גלוי וידוע לפני כו' שאין ידיעתו ית' כדמיון ידיעת האדם איזו דבר שדעתו השיג

我們的賢者，願其記憶蒙福，意在以一句話解決這個問題，說：「在[祂]面前，一切皆顯明而為祂所知」等等：祂（願祂受頌讚）的知識，並不像人對某件事物的認知；人的心智領會了

הדבר ומתחלה לא ידעו וכשיודע הדבר הרי דעתו מלובשת בידיעה זו ומחשבה זו שנותן דעתו להשיגה וקודם ידיעתו היה דעתו פנוי וה"ז [והרי זה] בחי' שינוי והתפעלות

這件事；起初他並不知道，而當他知道這件事時，他的心智便披覆於這項知識及這個思念之中，因為他運用心智去領會它；在尚未知道之前，他的心智則是空間的。這便是[一種狀態]的變化與受感動。

משא"כ למעלה ידיעתו ית' שיודע כל העולמות ופרטיהן אין הענין שדעתו מתלבשת ונתפסת בזה אלא
然而，在上面並非如此。祂（願祂受頌讚）的知識——祂認識所有世界及其各項細節——並不是說祂的心智披覆於其中、被其所拘攝；而是

ע"ד גלוי וידוע שהכל גלוי וידוע לפניו ית' ממילא וא"צ [ואין צריך / ואינו צריך] להיות נתפס ומתלבש בהדבר לידע

[乃是]以「顯明而為祂所知」的方式：一切自然都在祂（願祂受頌讚）面前顯明而為祂所知，祂不必被事物拘攝、披覆於事物之中，才能認識它。

(במכש"כ [במכל שכן] ממה שמחיה ומהוה הדבר שלא ע"י התלבשות בהדבר כ"א על ידי היותו סוכ"ע. וכ"ש [וכל שכן] וק"ו שידיעת הדבר ופרטיו א"צ [אין צריך / אינו צריך] להיות ע"י התלבשות ותפיסה בהדבר כו')

（這是從一件更可推知的事實來看：祂使事物得生命、使它成為存在，並非藉著披覆於事物之中，而是藉著祂作為環繞一切世界之光（**סובב כל עלמין**，sovev kol almin）。那麼，由輕及重的推論（**קל וחומר**，kal vachomer），祂認識事物及其各項細節，當然更不必藉著披覆於事物之中、被事物拘攝，等等。）

וכיון שהוא גלוי וידוע אין שייך כלל קושייתם שהוא בחי' רבוי כי זה אינו רק במין ידיעת האדם שא"א לו לידע דבר כ"א ע"י שדעתו ומחשבתו מתלבשים בידיעת הדבר.

既然這是「在祂面前顯明而為祂所知」，他們所提出的疑問——認為這是多重性的一種狀態——便完全不適用；因為這只存在於人的認知之中：人唯有讓自己的心智與思念披覆於對事物的認知之中，才能認識事物。

וזהו כי לא מחשבותי מחשבותיכם כו' כי הוא גלוי וידוע כו' (והמשכיל יבין דקות הדברים ולא כל מוחא סביל דא).

這便是「因為我的思念並非你們的思念」等等[其意是]：因為這是「在祂面前顯明而為祂所知」等等。（有辨識力的人會明白這些話語的精微之處；並非每一個心智都能承受。）

והנה כתיב (זכרי' [זכריה] סי' ד') שבעה אלה עיני ה' המה משוטטים בכל הארץ וכתיב (דברי הימים) ב' י"ו ט') כי ה' עיניו משוטטות בכל הארץ.

現在經文記載（撒迦利亞書，第四章）：「這七者是 הוי' (Havayah) 的眼睛；它們在全地巡行（משוטטים， meshotetim）」；又記載（歷代志下16:9）：「因為 ה'，祂的眼睛在全地巡行（משוטטות， meshotetos）。」

ויש להבין דענין משוטטים ומשוטטות משמע שנמשך לראות ולעיין הדבר על ידי ראייה זו והרי זה כמו בחי' התלבשות בהדבר הנראה וידוע וזה לכאורה הפך ממ"ש בפ"י גלוי וידוע.

而這一點必須理解：「巡遊」一詞（משוטטים， meshotetim；משוטטות， meshotetos）意味著，[目光] 藉著這種觀看延伸出去，觀看並考察事物；這就如同處於被包裹在所見、所知之物中的狀態。這看來似乎與解釋「顯露而已知」時所說的相反。

אך הענין כי נודע שבע"ס [שבעשר ספירות] יש אורות וכלים כי בחי' חו"ג [חסד וגבורה] זהו בחי' כלי אבל האור הוא הארה מא"ס ב"ה דלאו מכל אינון מדות איהו כלל

然而，解釋在於：眾所周知，十個屬性（אורות וכלים， oros v'keilim）中有光與器皿（אורות， oros；כלים， keilim）。慈愛（חסד， Chesed）與克制（גבורה， Gevurah）這一層面是器皿的層面；而光則是蒙受祝頌的無限者（אין סוף， Ein Sof）所發出的光輝，[關於祂，經上說：]「祂全然不屬於這些屬性中的任何一種。」

רק שהאור מתלבש בהכלי שהוא חו"ג [חסד וגבורה] ושאר המדות שהן נקראים בחינת כלים שהם מגבילים את האור ובהן

只是，光包裹於器皿之中；器皿就是慈愛、克制及其他屬性，它們被稱為器皿的層面，因為它們限制光；而在其中

ועל ידם נמשך האור להיות נבראים בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] להיות התהוות מיכאל וגבריאל מחנה מיכאל מקבלים מבחי' חסד וגבריאל מבחי' גבורה שא"א להיות המשכה זו מהאור עצמו כ"א ע"י הכלים.

並且，藉著它們，光被引降而成為有限受造物的生命力，使米迦勒（מיכאל）與加百列（גבריאל）得以形成：米迦勒的營接受慈愛層面的光，加百列則接受克制層面的光。因為這種引降不可能來自光本身，只能透過器皿，

כמו שא"א להיות השפעת כסף וזהב מהנשמה א"כ [אלא אם כן] מלובשת בגוף ונותנת הנשמה צדקה לעני ע"י היד הגשמי.

正如靈魂無法施予金銀，除非它包裹於身體之中；靈魂是藉著肉身的手向窮人施捨的。

4 והנה כמו כן ע"י הכלים דע"ס [דעשר ספירות] הוא ג"כ בחי' העלאת הזכות וחוב של כל נברא

如今，同樣地，藉著十個屬性（ספירות，Sefiros）的器皿，每一個受造物的功德與罪責也都得以提升。

כי ע"י שהאדם עובר עבירה קונה לו קטיגור אחד נעשה פגם וכתם באותו המלאך הממונה ע"ז כי יש מלאכים שמקבלים ממדה זו ויש ממדה זו כנ"ל בענין מיכאל וגבריאל כו'

因為，人一旦犯下罪過，便「為自己取得一個控告者」：被委派處理這一[事項]的天使身上，就會形成瑕疵與污點。因為有些天使承受這一屬性的流入，[也有天使承受]那一屬性的流入，正如上文談到米迦勒（מיכאל）與加百列（גבריאל）等時所說的。

ומלאך זה מעלה הדבר למלאך גבוה ממנו עד שמתעלה בכלים דע"ס [דעשר ספירות] דמלכות דאצי' המתלבשים בבי"ע ובתוך הכלי מלובש האור מא"ס ב"ה.

這個天使把事情提升至比它更高的天使，直至它提升進入流溢界（אצילות，Atzilus）王權（מלכות，Malchus）的十個屬性之器皿；這些器皿包裹於[創造界（בריאה，Beriah）、形成界（יצירה，Yetzirah）與行動界（עשיה，Asiyah）]之中，而器皿內包裹著來自無限者（אין סוף，Ein Sof）的光；願祂受頌讚。

5 ונמצא ע"י הכלים מתעלה להאור א"ס ב"ה המלובש בהכלים דע"ס [דעשר ספירות]. ולכן נאמר ע"ז עיניו משוטטות שהוא בחי' הכלים דע"ס [דעשר ספירות]. וגם המלאכים המקבלים מהם נק' מארי דעינין ויש מארי דאודנין.

因此可知，藉著器皿，[此事]升至無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）；願祂受頌讚。這光內寓於十個屬性（ספירות，Sefiros）的器皿之中。因此，關於此事經上說：「祂的眼目巡行」，這指的就是十個 ספירות 的器皿這一層面。從這些器皿領受的天使，也稱為「眼目之主」；並[也]有「耳朵之主」。

6 והם משוטטים בכל הארץ כמאמר דע מה למעלה ממך עין רואה כו' ובהכלים שייך לומר משוטטים בבחינת התלבשות בהדבר.

它們遍行全地，正如這句話所說：「要知道，在你之上有什麼：有一隻眼在觀看」等等。就器皿而言，說它們「巡行」是恰當的，意即它們包裹於事物之中。

ובהם וע"י מתעלה הדבר בבחי' האור המלוּבש בתוכן מא"ס ב"ה והוא ע"ד גלוי וידוע שידיעה זו שבכלים דע"ס [דעשר ספירות] שעל ידי עיניו משוטטים היא בחי'

而事物在它們之中、並藉著它們，提升至無限者（אין סוף, Ein Sof），願祂受頌讚，包裹於其中的光之層次；這是以「顯明而為所知」的方式。也就是說，十個屬性（ספירות, Sefiros）的器皿中的這種知識，藉著「祂的眼睛巡行」[而來]，乃屬於……的層次

גלוי וידוע לאור א"ס ב"ה המלוּבש בהכלים כיון שהאור באמת לאו מכל אינון מדות איהו כלל אע"פ [אף על פי] שמלוּבש בהכלי כו'.

對於包裹於器皿中的無限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）而言，這是「顯明而為所知」；因為這光實際上「根本不屬於這些屬性中的任何一個」，即使它包裹於器皿之中，等等。

7 וזהו תירוץ לקושיית הפילוסופים שאין ידיעה והשגחה זו גורם בחי' רבוי כי ההשגחה ע"ד עיניו משוטטות הוא ע"י הכלים כנ"ל

這就是對哲學家的疑問的回答：這種知識與眷顧並不造成「多重性的狀態」。因為，以「祂的眼目巡行」的方式施行的眷顧，是藉著器皿而實現的，如上所述；

אבל הידיעה בא"ס ב"ה המלוּבש בהכלים מה שידוע ורואה מה שעניו משוטטות הנה ידיעתו יתברך זו היא בבחי' גלוי וידוע כו'.

然而，包裹於器皿中的無限者（אין סוף, Ein Sof），願祂受頌讚，其知識——[也就是，]祂知道並看見祂的眼目巡行所及之處——祂這知識，願祂受頌讚，乃是以「顯露而已知」的方式，等等。

8 הגה"ה [הגהה] (ועיין בפרדס שער פ"ח [פרק ח'] ושער ד' פ"ט מענין זה ובזוהר פקודי רנ"ב ע"א ואלוין עיני ה' כולו נטלי אשגחותא כו' עיי"ש [עין שם] וברע"מ [וברע"א מהימנא] פ' שופטים ד' ער"ה סע"א [סוף עמוד א]). ויש להבין כיון דפ"י עיני ה' הם הכלים דע"ס [דעשר ספירות] דאבי"ע [דאצילות בריאה יצירה עשיה] והמלאכים.

附註：（另見《Pardes》（פרדס רמונים）Sha'ar，第8章，以及Sha'ar 4，第9章，論及此事；又見《Zohar》（זהר）Pekudei，p. 252a：「這些是 ה'的眼睛；它們全都負起監察的職責」等，詳見該處；以及《Ra'aya Mehemna》Parshas Shoftim，p. 275，a欄末。現在必須明白：既然「 ה'的眼睛」指的是流溢界（אצילות, Atzilus）、創造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）與行動界（עשיה, Asiyah）中十個屬性（ספירות, Sefiros）的器皿，以及天使，

א"כ איך שייך שהבורא ית' יצטרך לידע את כל הנבראים ע"י אמצעות הע"ס [העשר ספירות] והרי היוצר עין הלא יביט בעצמו דבשלמא לענין ההשפעה והמשכת החיות בהנבראים הוצרך להיות ע"י הכלים דע"ס [דעשר ספירות] שאל"כ [שאם לא כן] לא יוכלו הנבראי' [הנבראים] לקבל

那麼，怎麼能說創造主，願祂受頌讚，必須藉著十個屬性作為媒介，才能知道一切受造物呢？「塑造眼睛的，難道自己不觀看嗎？」祂必定親自觀看。固然，就影響力的流注以及生命力引入受造物而言，必須經由十個屬性的器皿，否則受造物便無法領受[它]；

משא"כ לענין ידיעת השי"ת [השם יתברך] שיודע את כל הנבראי' [הנבראים] אין שייך לומר כן ח"ו [חס ושלום] וא"כ למה צ"ל בחי' העינים שהם הכלים משוטטים כו' דהא בודאי הכל גלוי וידוע לפניו ית' בעצמו ביתר שאת שלא ע"י אמצעו' הכלי' כלל:]

但就^{ה'}的認知而言，祂藉此知道一切受造物，絕不能說情形也是如此，願不可如此。如果如此，為什麼必須有眼睛這一層面，也就是器皿巡行等等？因為一切必定都在祂面前顯明，並由祂親自知悉，且程度遠勝於此，完全不必經由器皿作為媒介。）

אך הענין כמ"ש כי אל דעות ה' שיש ב' בחי' בדעת דעת עליון וד"ת [ודעת תחתון]. ד"ע [דעת עליון] הוא בחי' מקיף וסוכ"ע היינו

但其中的道理，正如經上所說：「因為^{ה'}是諸般知識的主宰」：認知（דעת，Daas）有兩個層面，即上層認知與下層認知。上層認知屬於包羅的層面，也就是環繞一切世界之光（סובב כל עלמין，sovev kol almin）；也就是說，

כי יש בחי' דעת שיודע ורואה הכל רק שהדעת הוא בבחי' מקיף דהיינו שאינו מתפשט בהמדו' להיות התפעלות מהדבר שהוא יודע או רואה וכענין

有一個認知層面，能知道並看見一切，只是這種認知處於包羅的模式；也就是說，它不延展到情感屬性（מדות，middos）之中，因而不會對它所知道或看見的事物產生反應；正如以下情形：

שנאמר לא הביט און ביעקב שאין הפי' שלא הביט כלל אלא כמ"ש וירא און ולא התבונן וכמ"ש אם צדקת מה תתן לו וע"ז נאמר טהור עינים מראות ברע שאין ראיתו הרע עושה רושם והתפעלות כלל

經上說：「祂沒有在雅各（יעקב）身上看見邪惡」；其意並非祂完全沒有觀看，而是如經上所說：「祂看見邪惡，卻不加以思量[它]」；又如經上所說：「你若為義，能給祂甚麼？」關於此，經上說：「[祂]眼目純潔，不看邪惡」：祂看見邪惡，並不在祂身上留下任何印痕，也完全不引起反應，

כי שממית בידים תתפש ומשם מקור הסליחה והרחמים שאין מגיע שם שום פגם והוא למעלה מהכלים דע"ס [דעשר ספירות].

因為「蜥蜴用手抓握」。寬恕與憐憫的根源[由此而來]，因為任何瑕疵都無法觸及那裡；而那裡高於十個 ספירות 的器皿。

רק הפגם והשכר והעונש הוא נמשך ע"י הדעת המתפשט ונמשך במדות ונק' דעת תחתון והוא המתלבש בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] היינו בכלים דע"ס [דעשר ספירות] דאבי"ע [דאצילות בריאה יצירה עשיה]

只有瑕疵，以及報償與懲罰，才是經由延展並流入情感屬性的認知而引下的；這稱為下層認知，而它內在於充滿一切世界之光（ממלא כל עלמין，memalei kol almin）這一層面之中，也就是流溢界、創造界、形成界與行動界中十個 ספירות 的器皿。

ולכן ידיעה זו היא ע"י בחי' עיני ה' שהם הכלים והמדות שע"ז נמשך ההתפעלות שכר ועונש שהפגם מגיע בהכלים דייקא

因此，這種知識是透過「ה'之眼」（Havayah）這一層面而有的；「ה'之眼」就是器皿與屬性，獎懲的感發便由此引下；因為污損所觸及的，恰恰是器皿；

משא"כ ע"י הידיעה שבדעת העליון שלא ע"י הכלים דע"ס [דעשר ספירות] אע"פ [אף על פי] שהכל גלוי וידוע לא נמשך מזה התפעלות כו'.

反之，透過上層的認知（דעת，Daas）而有的知識，並非經由十個屬性（ספירות，Sefiros）的器皿；雖然一切皆顯露而且盡為所知，卻不會由此引發任何感發，等等。

9 ותדע שכן הוא מענין ידיעה ובחירה שאין הידיעה שהשי"ת [שהשם יתברך] יודע שזה יהיה צדיק או רשע מכרחת את הבחירה כלל. ואיך הוא.

你可以從知識與自由選擇這個問題得知，確是如此：ה' יתברך 知道某人將成為義人或惡人，這種知識並不會以任何方式強迫他的選擇。這是怎麼回事呢？

אלא לפי שידיעה זו שהשי"י [שהשם יתברך] יודע הכל מקודם אשר נעשה זהו בבחי' דעת עליון שלא ע"י הכלים דע"ס [דעשר ספירות]

而是因為，ה' יתברך 在事情發生之前便知曉一切的這種知識，屬於較高層的認知（דעת，Daas），並非經由十個屬性（ספירות，Sefiros）的器皿。

דהא עיני ה' משוטטים לראות המעשה שכבר נעשה שזה נראה לבחי' המלאכים והכלים דבי"ע שנעשה עי"ז פגם וכתם בהמלאך כו' וכנ"ל

因為「**הוי** (Havayah) 的眼目巡行」，觀看已經做出的行為；這行為由天使以及創造界（**בריאה**，Beriah）、形成界（**יצירה**，Yetzirah）和行動界（**עשיה**，Asiyah）的器皿這一層面所看見，因而在天使身上造成瑕疵與污痕，等等，如上所述；

משא"כ הידיעה שהקב"ה יודע העתיד ומעשה האדם קודם שנעשה אינו על ידם כלל כ"א ידיעה זו היא במקום גבוה מאד בחי' דעת עליון ולהיות דעת זה בחי' מקיף אינו מכריח את הבחירה שאין האדם מתפעל מזה

然而，**קב"ה** (Kudsha Brich Hu，意為「聖者，願祂受頌讚」) 對未來以及人在事情發生之前所作行為的知識，完全不是經由它們而有的；相反，這種知識處於極高之處，屬於較高層的認知。既然這種認知屬於環繞性的層面，它便不會強迫人作出選擇，因為人不受它影響，

כמו שלא נמשך מדעת זה התפעלות אפי' [אפילו] בהמדות עליונים חו"ג [חסד וגבורה] להיות מזה שכר ועונש כנ"ל.

正如這種認知甚至不會在上界的屬性中引起任何反應——慈愛（**חסד**，Chesed）與克制（**גבורה**，Gevurah）——以致由此產生獎賞與懲罰，如上所述。

10 ושיהי' [ושיהיה] שכר ועונש זהו דוקא עי" דעת תחתון שע"י הכלים והעינים. ועיין בפרדס ש"ד פ"ט בענין ידיעה ובחירה שכו' [שכתב] כי יש חילוק בידיעה קודם שיחטא האדם אעפ"י [אף על פי] שעתיד לחטוא. לאחר שחטא כו' ע"ש.

而要有賞與罰，特別是透過下層認知（**דעת**，Daas），這是藉著器皿與眼睛而起作用的。又請參看 Pardes（**פרדס**），Sha'ar 4, 第9章，關於知識與選擇的論述，其中寫道：人在犯罪之前的認知，即使他將來會犯罪，與人在犯罪之後的認知有所不同，[以及]等等；請參見該處。

11 ולפמ"ש [ולפי מה שכתוב] יובן כי הידיעה קודם שיחטא זהו בבחי' דעת עליון וכנ"ל.

依照以上所說，便可明白：對於人在犯罪以前將要犯下的罪，這份知識屬於較高層的認知（**דעת**，Daas），如上所述。

וז"ש [וזהו שכתוב] בפ' שמות וירא אלקים את בני ישראל [בני ישראל] וידע אלקים פי' לא שנתחדש [שנתחדשה]

הידיעה אלא שמקודם היה בדעת עליון שלא נמשך מזה התפעלות להיות עונש לפרעה ושכר לישראל

這就是《Shemos》(שמות) 篇中所說的：「אלקים看見以色列的子民，אלקים知道。」其意並非這份知識是新近才有的；而是說，早在此前，它已存在於較高層的 דעת 中，卻沒有由此引發會帶來對法老懲罰、對以色列獎賞的反應。

וע"י וירא אלהים ע"י בחי' עיני ה' לראות המעשה כשכבר נעשה בפועל ע"י וידע אלקים שנמשך

בחי' הדעת תחתון המתפשט במדות להיות שכר ועונש.

而藉著「אלהים看見」——也就是透過「הוי' (Havayah) 的眼目」這一層面，在行為已經實際發生之後察看它——於是便有了「אלקים知道」：較低層的 דעת，即延展至情感屬性 (מדות, middos) 的層面，被引降[下來]，使賞與罰得以施行。

12 והנה השגחה זו מבחי' דעת עליון ע"י נאמר עין ה' אל יראיו וכתוב עין בעין נראה כדפי' באד"ר [באדרא

רבא] דף ק"ל ע"א וע"ש דיוסף הצדיק זכה לזה וזהו

如今，關於這種源自較高層面的認知 (דעת, Daas) 的眷顧，經上說：「ה'的眼目眷顧敬畏祂的人」；又寫道：「眼對眼，[祂]被看見」，正如《Idra Rabba》(אדרא רבא), p. 130a 所解釋的；並可見該處，義人約瑟 (יוסף) 得蒙此恩，而這就是[意指]

בן פורת עלי עין וזכה לזה ע"י ויכלכל יוסף וזהו טוב עין הוא יבורך כי נתן מלחמו לדל ע"ש.

「多結果子的兒子，居於眼目 (עין, ayin) 之上。」他藉著「約瑟供養」而得蒙此恩；這就是[意指]：「眼目良善的人必蒙福，因為他把自己的食物分給窮乏人」；見該處。

ומזה יובן דבעון סדום שפגמו בזה ע"כ נמנע מהם גלוי בחי' עליונה זו הממתיק כל הדינים בחי' ורב

חסד כו':

由此可知，因所多瑪的罪——他們在這方面有所損害——這個能化解一切嚴厲判決的至高層面，也就是「慈愛豐厚」等層面的顯現，便沒有賜予他們。

13 (ע"כ הגה"ה [הגהה]):

(註釋至此。)

14 והנה בזוהר בסבא דמשפטים דק"ז ע"א פי' מ"ש עיניו משוטטות אלין נוקבין ומ"ש המה משוטטים

אלין דכורין וכ"ה בזוהר ויחי דרמ"א סע"א [סוף עמוד א] דפי' משוטטים הם בתקוני שכינתא לתתא כו'

היינו

現在，《Zohar》〈זהר〉〈Saba deMishpatim (סבא דמשפטים)〉第107a頁解釋說，經文所說的「祂的眼目巡行（משוטטות，meshotetos）」，指的是陰性；而經文所說的「它們巡行（משוטטים，meshotetim）」，指的是陽性。《Zohar》〈Vayechi (ויחי)〉第241頁a欄末也如此解釋，說「巡行（משוטטים，meshotetim）」的是在下方聖者臨在（שכינה，Shechinah）的妝飾之中，等等。也就是說，

כי יש מלאכים שהם מז"א ויש מלאכים שהם ממלכות כמ"ש הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] עמ"ש בזוהר ר"פ

שמות דף ד' ע"א בענין איש וביתו באו וז"ל [זוה לשונן] נ"ב ת"ת [תפארת] ומלכות ור"ל [ורוצה לומר]

המלאכים שמן הז"א והמלאכים שמן המלי עכ"ל [עד כאן לשונן] המק"מ [המקדש מלך] שם.

有些天使源自小面相（情感屬性）（ז"א / זעיר אנפין，Z'eir Anpin），也有些天使源自王權（מלכות，Malchus），正如拉比海姆·維塔爾（רבי חיים ויטאל）對《Zohar》Shemos篇開篇第4a頁「每個人都帶著自己的家眷來到」一語所寫的那樣。以下是他的原文：「註：美與和諧（תפארת，Tiferes）與王權；他的意思是，源自小面相的天使，以及源自王權的天使。」以上是該處《Mikdash Melech》（מקדש מלך）的原文。

15 והמלאכים שהם בתקוני שכינתא היא בחי' מלכות דאצי' נק' נוקבין וכמ"ש [וכמה שכתוב שם] בזוהר ד'

רמ"ז ע"א בפ' בנות צעדה למיהוי עלי שור. בנות צעדה.

而那些身處聖者的臨在（שכינה，Shechinah）的妝飾中的天使——聖者的臨在是流溢界（אצילות，Atzilus）的王權（מלכות，Malchus）這一層面——稱為女性；正如《Zohar》（זהר）第 p. 247a 所說，在解釋「女兒踏步，得以在牆上」（בנות צעדה עלי שור，banos tza'adah alei shur）時：『『女兒踏步』（צעדה）：』

צעדות מיבעי ל' אלא ההוא עין דכתיב לעילא ומאן איהו עין משפט כו' ואיהו עין צעדה ופסעת

למיטל בנות לתקונהא והיינו בנות צעדה ולא בנים

本應使用「踏步」（צעדות，tza'adus）[複數形式]。毋寧說，[所指的是]上文所寫的那隻眼；那是什麼？就是「審判之眼」，等等；它邁步並跨行，取來女兒作為自己的妝飾。這就是[為何如此說]「女兒踏步」，而不說「兒子」。

פ'י' שההשגחה הנמשכת ע"י הע"ס [העשר ספירות] דמלכות דאצ"י שהיא בחי' עין משפט ע"ש מלך במשפט יעמיד ארץ הוא נמשך ומתלבש בהמלאכים הנקראים בנות שהם בחי' נוקבין.

意思是：藉由流溢界王權的十個屬性（**ספירות**，Sefiros）而引降的監督，也就是「審判之眼」這一層面——此稱呼取自[經文]「君王憑公正使大地穩立」——向下引降並包裹在稱為「女兒」的天使之中；這些天使屬於女性這一層面。

16 וזהו בנות צעדה שהמלי' צועדת על הבנות עלי שור לראות ולהשגיח מעשה התחתונים וע"ז נאמר עיניו משוטטות לשון נוקבא. וזהו ענין הכצעקתה הבאה אלי.

「女兒們邁步而行」的意思是：王權（**מלכות**，Malchus）從「女兒們」上方跨過，所謂「在牆上」，為要觀看並監察下界眾生的行為。為此，經上說：「祂的眼目四處巡行」（**משוטטות**，meshotetos），採用陰性形式。這也就是「照著那來到我這裡的哀聲」的意思，

לשון נקבה שהיא בחי' מלכות שנק' דינא דמלכותא והוא העלאת הפגם ע"י המלאכים שמבחי' מלי' והכלים דע"ס [דעשר ספירות] דבחי' מלי' הבאה אלי לאא"ס [לאור אין סוף] ב"ה המלוּבש בע"ס [בעשר ספירות] דאצ"י.

這是陰性形式，指的是**מלכות**層面，此層面稱為「王國之律」；這也就是透過屬於**מלכות**層面的天使，以及**מלכות**層面的十個屬性（**ספירות**，Sefiros）之器皿，將瑕疵上呈；「來到我這裡」是指來到無限之光（**אור אין סוף**，Or Ein Sof），願祂受頌讚；祂被包覆在流溢界（**אצילות**，Atzilus）的十個**ספירות**之中。

17 ועז"נ [ועל זה נאמר] ארדה נא ואראה ע"י מדת החסד וכנודע שז"א רובו חסדים אנפוי דמלכא נהירין שהוא

關於此，經上說：「我現在要下去察看」：這是藉著慈愛（**חסד**，Chesed）的屬性。眾所周知，小面相（情感屬性）（**ז"א / זעיר אנפין**，Z'eir Anpin）大多是慈愛（**חסדים**，chasadim），正如「君王的面容發光」所說；這也正是

מ"ש עיני ה' הם משוטטים לי' [לשון] זכר שהם בחי' דכורין שהוא בחי' חסד ואראה הכצעקתה כו' שאולי ע"י מדת החסד ימצא להם זכות.

經上所說的「**ה'**的眼睛在巡行（**משוטטים**，meshotetim）」，用的是陽性形式；這些眼睛屬於陽性層面，也就是慈愛層面。「我必察看是否如同它的哀號」等等：或許藉著慈愛的屬性，能為他們找到一些功德。

18 וכמבואר באדר"ז [באדרא זוטא] דרצ"ג ע"ב שבח'י ההשגחה ע"י בחי' עיניו משוטטות ל' [לשון] נוקבא הוא

בחי' דין וההשגחה שע"י בחי' עיני ה' המה משוטטים הוא בחי' רחמים כו' ע"ש.

正如《Idra Zuta》(אדר"ז) 第293b頁所闡明的，藉著「祂的眼睛巡行」(משוטטות，meshotetos；陰性形式) 這一層面的眷顧，屬於審判；而藉著「祂的眼睛」(משוטטים，meshotetim；陽性形式) 而有的眷顧，則屬於慈悲，等等；請參閱該處。

והענין שהוא עד"מ כמ"ש ושפטו העדה והצילו העדה. עדה שופטת ועדה מצלת. לפי שבכל דבר יוכל

ללמד זכות וחובה

事情是這樣的，打個比方，正如經上所說：「會眾要審判……會眾要拯救」：有審判的會眾，也有拯救的會眾。因為對任何事情，都可以提出有利與不利的論據。

וע"כ ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] פסילנא ל' לצורבא מרבנן לדינא דחביב עלי כגופאי ואין אדם

רואה חוב לעצמו הרי

因此，我們蒙福的賢者說：「我不讓[自己參與審判]一位托拉學者，因為他如同我自己的身體般珍愛」；又說：「人不會看見自己身上的罪責。」因此，

אע"פ [אף על פי] שהוא חייב באמת אינו רואה עליו חובה שמחמת קירוב הדעת והחביבות מוצא מקום

ללמד זכות

即使他確實有罪，人也看不出他有罪；因為心意親近、心懷愛惜，就會找到可以提出有利論據的理由。

משא"כ למי שאינו חביב עליו כ"כ [כל כך] ה' [היה] מלמד חובה וכמ"ש וכל יצר מחשבות לבו רק רע כו'

相反，對於一個不那麼受珍愛的人，他就會提出不利的論據；正如經上所說：「他心中一切意念的傾向盡都是惡」，等等；

ועי"ז נמשך ויאמר ה' אמחה את האדם כו' הרי מחמת זה שיצר מחשבות לבו רק רע נמשך ללמד חובה

由此便有了「**ה'**說：我要把人從地上除滅」等等。因此，因為他心中一切意念的傾向盡都是惡，[審判]便被引向提出不利的論據。

ואח"כ בפ' נח כתיב ויאמר ה' אל לבו לא אוסיף לקלל עוד את האדמה בעבור האדם

後來，在《Noach》篇中，經上寫道：「**ה'**在心裡說：我不再因人的緣故咒詛地，

כי יצר לב האדם רע מנעוריו הרי שמסברא זו עצמה שיצר לב האדם רע מצא ללמד זכות שלא יוסיף לקלל את האדמה בעבור האדם

因為人的心從幼年起就傾向於惡。」因此，正是從這個理由——人的心傾向於惡——祂找到有利的論據：不再因人的緣故咒詛地。

והיינו לפי שהי' [שהיה] התגלות מדת החסד ע"י וירח ה' את ריח הניחוח שבקרבן שהקריב נח המשיך גילוי מדת החסד ללמד זכות בזו הסברא עצמה שנמשך תחלה ללמד חובה ע"י מדה"ד [מדת הדין].

這是因為，透過「祂嗅聞了令人悅納的香氣」，慈愛（חסד，Chesed）的屬性顯現了：藉著挪亞（נח，Noach）所獻上的祭物，他引下了慈愛屬性的顯現，使原先由審判屬性引發、用以論定有罪的同一套理由，如今成了為其申辯、論其有功的依據。

וזהו ענין החילוק בין ב' בחינות השגחות הנ"ל (ועמ"ש במ"א ע"פ לעשות הישר בעיני ה' אלקיך). וזהו פ"י ארדה נא.

這就是上述兩種眷顧層面的差異。（另見他處關於「行在 ה'（你的 אלקים）眼中看為正直之事」這節經文的論述。）這就是「我現在要下去」的意思：

כי צעקתה היא הבאה מלמטה למעלה שהוא בחי' גבורות ואו"ת [ואור חוזר] ולזה נאמר ארדה נא לשון ירידה הוא מלמעלה למטה דהיינו בחי' או"י [אור ישר] שהוא בחי' חסד להשגיח במדת החסד ללמד זכות.

因為「它的呼喊」是由下而上而來的，這是嚴厲力量（גבורות，gevuros）與回返之光（אור חוזר，or chozer）的層面。因此經文說「我現在要下去」；「下去」一詞表示由上而下，也就是直射之光（אור ישר，or yashar）的層面，亦即 חסד 的層面：以 חסד 的屬性眷顧，為其申辯、論其有功。

ואראה הכצעקתה הבאה אלי עשו דהיינו אם עוונם גדול מנשוא כ"כ [כל כך] עד שגם ע"פ החסד לא יוכל למצוא זכות אז כלה. ואם לא. פ"י אולי ע"י החסד יוכל ללמד זכות כו'.

「我必察看[是否]他們照著傳到我這裡的呼喊而行」：也就是說，若他們的罪大到無法承受，甚至依 חסד 也找不到有利於他們的理由，那麼就會有毀滅（כלה，kalah）。「若不然」：意思是，或許藉著 חסד，祂仍能為其申辯、論其有功，等等。

וז"ש [וזהו שכתוב] **במדרש ארדה נא ממדה"ר** [ממדות הרחמים] **למדה"ד** [למדת הדין] **ובזוהר דק"ה ע"ב ארדה נא מדרגא דרחמי לדרגא דדינא ר"ל** [רוצה לומר] **להמשיך רחמים ממדה"ר** [ממדות הרחמים] **אל בחי' מדה"ד** [מדת הדין] **ואראה כו'.**

這就是《米德拉什》所說的：「我現在要下去」——從憐憫的屬性降至審判的屬性；《Zohar》（זהר）105b 也說：「我現在要下去：從憐憫的層級降至審判的層級。」意思是，要將憐憫從憐憫的屬性引入審判屬性的層面，並「察看」，等等。

19 והנה רש"י [רבי שלמה יצחקי] **פי' בחומש ארדה נא למד לדיינים שלא יפסקו דיני נפשות אלא בראיה. והענין דאיתא בת"ז** [בתיקוני זהר] **ואלין עשר ספירן אינון אזלין כסדרן חד אריך וחד קציר וחד בינוני.**

拉希（רש"י）在《Chumash》（**חומש**）中[就]「我現在要下去」作出解釋：「[這]教導法官，除非親自察看，否則不可裁決死刑案件。」其義是，《Tikkunei Zohar》（**תיקוני זהר**）記載：「這十個屬性（**ספירות**，Sefiros）依序而行：一個長，一個短，一個中等。」

פי' כי ע"ס [עשר ספירות] **נחלקי' לג' קוין קו הימין חז"נ** [חכמה חסד נצח] **נק' חד אריך כי החסד נמשך ומתפשט יותר**

意思是，十個 **ספירות** 分為三條線。右線——智慧（**חכמה**，Chochmah）、慈愛（**חסד**，Chesed）和勝利（**נצח**，Netzach）——被稱為「一個長」，因為 **חסד** 延伸、擴展得更遠。

ולכן גמ"ח [גמילות חסדים] **בין לעניים בין לעשירים הרי שהחסד מתפשט יותר מהרחמים שעל העשיר אין שייך רחמנות כ"א על העני.**

因此，善行[既施予]窮人，也施予富人；由此可見，**חסד**所及比憐憫更廣，因為憐憫不適用於富人，只適用於窮人。

וקו השמאל בג"ה [בינה גבורה הוד] **נק' חד קציר שאינו נמשך כ"א למי שהגון ביותר. וקו האמצעי נק' בינוני שמרחם על מי שנופל רחמנות.**

左線——理解（**בינה**，Binah）、克制（**גבורה**，Gevurah）和光輝（**הוד**，Hod）——被稱為「一個短」，因為它只延及最配得者。中線被稱為「中等」，因為它憐憫任何處於需要憐憫處境的人。

20 והנה יש ראיה ושמיעה הראיה נמשך מבחי' חכמה קו הימין ושמיעה מבינה קו השמאל. וכנודע מענין ראובן ושמעון

如今有看見，也有聽見。看見源自智慧（**חכמה**，Chochmah）的層面，即右線；聽見則源自理解（**בינה**，Binah），即左線；這一點可從流便（**ראובן**）與西緬（**שמעון**）的事例得知。

ולכן הראי' [הראיה] היא מלמעלה למטה והשמיעה ממטה למעלה שהאותיות מתעלים ונכנסים לאוזן השומע ולזה ג"כ הראי' [הראיה] נשפלת למטה יותר מהשמיעה שרואה דבר גשמי

因此，看見是由上而下，聽見則是由下而上，因為字母向上升起，進入聽者的耳中。也因此，看見比聽見下降得更低，因為它能看見物質的事物，

משא"כ השמיעה היא רק קול ודבור כי הראי' [הראיה] היא מבחי' חד אריך וכנודע שיסוד אבא אריך כו'.

而聽見所接收的只有聲音與言語。因為看見源自「一長」的層面；眾所周知，父（אבא，Abba）的根基（יסוד，Yesod）是長的，等等。

וזוהו מ"ש ארדה נא ואראה כי הכצעתה הבאה זהו כמו בחי' שמיעה שמבחי' בינה ולכן היא הבאה מלמטה למעלה והוא בחי' קו השמאל אבל ארדה נא ואראה בבחי' ראייה שהוא בחי' חסדים כו':

這就是所說的：「我現在要下去看看」；因為「那呼喊傳到此處」，相當於聽覺的層面，聽覺源自 Binah；因此它由下而上而來，屬於左線的層面。但「我現在要下去看看」，則是在看見的層面；看見屬於慈愛（חסדים，chasadim）的層面，等等。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayeira/2/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok